



**FIRAT ÜNİVERSİTESİ
İLAHİYAT FAKÜLTESİ
DERGİSİ**

*PROF.DR. ŞABAN KUZGUN
ARMAĞANI*



SAYI: 5

ELAZIĞ-2000

KIPÇAK TÜRKÇESİ BİBLİYOGRAFYASI

Ahmet Turan Sinan*

Kıpçakça, 11. yüz yıldan sonra Karadeniz'in kuzeyinde geniş bir sahada yaşayan ve Arap kaynaklarına göre Kıpçak, Avrupa kaynaklarına göre de Kuman diye anılan Türk toplumlarının konuştuğu dile verilen isimdir.

Dinyeper ırmağından Volga'nın doğusuna kadar olan alana, XI-XV. yüz yıllar arasında yaşayan Arap ve İranlı müelliflerin Deşt-i Kıpçak dediğini biliyoruz. Aynı saha için Rus kaynakları "Polovets", Bizans kronikleri ise "Koman" kavim adını kullanmışlardır. (Caferoğlu 1984: 150) Bu isimlerin, bu Türk boylarının sarı saçlı olmalarından dolayı kendilerine yakıştırıldığı kabul edilir. (Caferoğlu 1984: 156) Esasen Kumanlar Kara-Hıtaıların baskısı sonucunda batıya doğru göç etmişler ve Karadeniz'in kuzeyini işgal ederek Doğu Avrupa'ya gelmişlerdir. (Toparlı 1992:3) Bu Türk toplumlarından zamanımıza kadar gelen bir çok yazma eser mevcuttur. Türk dilinin tarihî gelişme çizgisi içinde Batı grubunun kuzey kanadını temsil eden Kıpçak Türkçesinin en önemli eserleri kendi sahasının dışında kaleme alınmışlardır. Farklı sebeplerle Mısır coğrafyasında da karşımıza çıkan bu Türk unsurlarından kalan malzeme yazıldıkları alanlara göre; Karadenizin kuzeyindeki bozkırlarda yazılanlar Kumanca, Mısır ve civarındakiler ise Kıpçakça olarak adlandırılmıştır. Hatta güneydeki malzeme Memlûk Kıpçakçası ve Ermeni Kıpçakçası olarak iki başlık altında da incelenmiştir. (Karamanhoğlu 1989: XV)

Yerli ve yabancı bir çok araştırmacının üzerinde çalıştığı ve eser verdiği Kıpçak Türkçesi üzerine yazılmış eserlerin bir listesini vermek düşüncesiyle başladığımız kaynak tarama çalışmaları sonucunda aşağıdaki bibliyografya denemesi ortaya çıkmıştır.

Ağar, Mehmet Emin. **Baytaratu'l-Vâzih**, Marmara Ü. Yüksek Lisans Tezi, İstanbul 1986.

Ağar, Mehmet Emin. **Kitâb-ı fi'l-Fıkh bi'l-Lisani't-Türkî**, Marmara Ü. Doktora Tezi, İstanbul 1989.

Akkan, Suzan. **Kitabü'l- İdrak Li-lisani'l-Etrak Bahislerinin Tanzimi**, 5-6 sômstr travayı 1940-41, T. E. Travaylar kısmı : 76 .

* Dr., Fırat Üniversitesi Türk Dili Okutmanı

Aksu, Türkân. **El Kavaninü'l-küllîye li Zabtî'l-lugati't-Türkiyye Üzerinde Ses, İmla ve Fîl Şekilleri Bakımından Araştırma**, İst., 1937, İlk Disiplin I. vazife, T. E. Travaylar kısmı: 8

Altınay , Aysel. **Kitab Fi İlimi'n-Nüşşab**, Dil Araştırmaları Merkezi, İst., 1960-61 , 127 s. T. E. Tezler kısmı : 552

Arat, Reşit Rahmeti. **Edip Ahmet b. Mahmut Yükneki, Atabetü'l-hakayık**, İstanbul 1951.

Arat, Reşit Rahmeti. **"Kıpçak" İslam Ansiklopedisi**, C. VI , İstanbul 1955.

Arat, Reşit Rahmeti. **Türk Şivelerinin Tasnifi** , Türkiyat Mecmuası, C. X'den ayrı basım, İstanbul 1953.

Aslanov, Vakıf İsmail. **Sovyetskaya Türkologiya** , 1972 / 2 , s. III-III4 .

Atalay, Besim. **Et-tuhfetü'z-Zekiyye**, TDK Yay., İstanbul 1945.

Atalay, Besim. **"Et-tuhfetü'z-Zekiyye Çevirmesinin Tenkidi Dolayısıyla**, -Prof. Dr. T. Halasi Kun'a Cevap- ", **DTCFD**, c. VI. 1-2, s. 87-126.

Bang , W. **"Über die Werkunft des Codex Cumanicus"**, **SBAW** 1913, 244-245.

Bang , W. **"Über die Ratsel des Codex Cumanicus"**. **SBAW** 1912. s. 334-353.

Bang , W. **Die Kommanische Bearbeitung des Rymnus " A solis ortus cardine " Destscirift Wilhelm Thomsen**, Leipzig 1912 .

Bang, W. **Komanische Texte**, Bulletins de l'Academie Royale de Belgique, 1911.

Bang, W. **Über das Komanische Teizmaga und Verwandtes** , Bulletine de l' Academie Royal de Belgique, Bruxelles 1919, s. 16-20 .

Bang, W. **Zu der Moskauer Polowzischen Wörterliste**, Bulletins de l'Academie Royale de Belgique 1911 .

Bang, W. **Über einen Kumanischen Kommnionshymnus**, Bulletins de l' Academie Royale de Belgique 1910.

Bang, W. -J.Marquart. **Osttürkische Dialektstudien** (Über des volkstum der Komanen). Abh. der Gesel. Wiss. III, 1. Berlin 1914 Weidmannsche Buchhandieung "8 "+276 s. 10 tablo.

Bang, W. **Zur Kritik des Codex Cumanicus**, Lovain 1910.

Bang, W. -Rahmeti , G. R. **Oğuz Kağan Destanı** (Trk. trc.), İstanbul 1936.

Barthold, Wiladimiroviç. **Kıpçak mad.**, Leiden tab'ı (İslam Ansiklopedisi).

Barthold , Wiladimiroviç. **Orta Asya Türk Tarihi Hakkında Dersler** , İstanbul 1927.

Barthold, Wiladimiroviç. "Nov iy trud o Polovcah", (Marquart'ın eseri dolayısıyla), Russkiy istoriçeşkiy Jurnal, 7, 1921.

Bağdath İsmail Paşa. Keşfü'z-Zünun Zeyli, İst, 1945, c.1, s.63.

Bazin, Louis, E. İ.Fazylov-M.T.Zijaeva.Lzyskanyj Dar T'urkskomu Jazykv (Ettühfü'l-Zekiyye), TURCİCA, c. II, 1979 s. 277.

Benzin, Johannes, Kaare Grobech. Komanisches Wörterbuch. Türkischer Wortindex zum codex cumanicus, ZDMG, 1943, c. 89, s. 154.

Bilge, Kilisli Rifat. El-Kavaninü'l-Külliyeye Li Zabti'l-lugatü't-Türkiyye, İstanbul 1928.

Bilge, Kilisli Rifat. İbn Mühenna, Kitan Hilyatü'l -lisan ve Hulbetü'l-

beyan İstanbul 1338 - 1340.

Bilge, Kilisli Rifat. Şeyh Sadü Şirazi Gülistan, Şarktan -Garptan Seçme Eserler 9, İstanbul 1941.

Blau, O. "Über Volkstum und Sprache der Kumanen", ZDMG 1875, 556-587.

Bodrogligeti, A. "A Collection of Turkish Poems from the 14 th Century", Acta Orient. Hung. XVI, Budapest 1963, s. 245-311.

Bodrogligeti, A. "Notes on the Turkish Literature at the Mameluke Court", Acta Orient. Hung., XIV, Budapest 1962, s. 273-282.

Bodrogligeti, A. "A Turkish Folk Song from the Golden Horde" Acta Orin, Hung., XV, Budapest 1962, s. 32-30.

Bodrogligeti, A.A. Fourteenth Century Türkic Translation of Sa'di 's Gülistan (Seyf-i Saray'ın Gülistan bi't Türki), Akademiai Kiado, Budapest 1969, 459 s.

Bodrogligeti, A. "Gloses on sayf-i Saray'ın Gülistan bi-t -Türki", Acta Orient, Hung. XIV, Budapest 1962, s. 207-218.

Bodrogligeti, A. The Medical Terminology in the Kitab Baytarat al Vazih a Fourteenth Century Mamluk Treatise on Veterinary Medicine (Veteriner İlmü Üzerine 14. Asırda Memluk-Kıpçak Bilimsel Araştırması Olan Kitab Baytarat al-Vazih'da Tıbbi Ait Teknik Terimler), TDED, c. XXI, 31 Aralık 1973, s. 115-125.

Bouvat, Lucien. "Une grammaire turque de VIII e siecle de l'hegrie", Actes de XIV e Congres International des Orientalistes, Alger 1905, III. kısım, Paris 1907.

Brockelmann, C. Osttürkische Grammatik der İslamischen Literatur Sprachen Mittelasien, Leiden 1954, s. 8.

Budenz, Johannes. "W. Radloff : Das türkische sprachmaterdal des codex comanicus" NyK c. 21, Berlin 1887, S. 73, s. 153.

Büngül, N. Nuri. Hulasa, Konya, 1944, Ülkü Basmevi.

- Caferoğlu , Ahmet. **Türk Dili Tarihi Notları II**, İstanbul 1943, İst. Üniv. Yay. V+160 s.
- Caferoğlu , Ahmet. **Türk Dili Tarihi II**, İstanbul 1964 (İ. Ü. Ed. Fak. Yay. 1072).
- Caferoğlu, Ahmet. **Abu Hayyan el-Gırnati Kitabü'l-idrak li-lisani'l-etrak**, İstanbul 1931.
- Çağatay, Saadet. **Ein Osttürkische Handschrift Baytaratü'l -Vazih , in akten des Vierundzwanzigsten Internationalen Orientalisten Kongresses München 24, August-september, 1959**, s. 602-604.
- Can Öztürk. **Baytaratu'l-Vâzih, Metin-İndeks**, İstanbul Ü. Yüksek Lisans Tezi, İstanbul 1988.
- Cemalüddin Ebi Muhammed Abdullahi't-Türki. **Kitabu Bulgati'l-müştak fi Lügati't-türk ve'l -Kıfçak**. bk. Zajaczkowski, A.
- Çirik, Birgül. **Kitab Fi'l-Fıkh Bi'l-Lisani't-Türki Üzerinde Bir Dil Tetkiki**, Mez. Tezi, İstanbul, 1961, 552 s. , T. E. Tezler Kısmı 559.
- Çotuksöken, Yusuf. **Kitab Fi Riyazati'l-Hayl (metin-indeks)**, mez. Tezi, İst. 1970, IV+116 s. , T. E. Tezler Kısmı 969 .
- Deny, Jean. **L'armeno-Comen et les "Ephemerides " de Kamieniec (604-1613) Ural-Altäische Bibliothek**, Wiesbaden 1957. 96 s.
- Doerfer, Gerhard. **Zur "Kiptschakischen "Schicht des Gagausischen**, CAJ, Wiesbaden 1965 , c. 10 , s. 121.
- Doerfer, Gerhard, **Literatur zum Armeno-Kiptschakischen** , UAJ., Wiesbaden 1968 , c.40 s. 250.
- Eckmann, Janos. " Die kiptschakische Literatur ", **PhTF II**, 1964, s. 298-299 .
- Eckmann, Janos. " Memluk Kıpçakçasının Oğuzcalaşmasına Dair ", **Türk Dili Araştırmaları Yılığ**ı , **Belleten 1964**, Ankara 1965, s. 35-41.
- Eckmann, Janos, **Mamluk-Kiptchak Literature** , **PhTF II** Wiesbaden, 1965, s. 296-304.
- Eckmann, Janos. "The Mamluk-Kipchak Literature "**Central Asiatic Journal**, VIII, 1963, s. 304-319.
- Eckmann, Janos, A. Zajaczkowski. **Turecka Wersja şah-name z Egipti mameluckiego OLz**, Berlin 1968, c. 63 s. 173 .
- Emre, Ahmet Cevat. **Türk Lehçelerinin Mukayeseli Grameri (ilk deneme)**, Birinci kitap fonetik, İstanbul 1949, TDK Yay., XVI+463 s.
- Eraydın, Ali. **Berke Fakih, İrsadü'l-Mülük Ve's-Selatin (varak: 350-400)**, metin-indeks, Mez . Tezi, İst., 1975, VI+100+46+29 s., T. E. Tezler kısmı 1463.

Erdem, Şükran, **Kıtab ü Fi'l -Fıkh Bi'l -Lisani't-Türki Üzerinde Bir Dil İncelemesi**, Mez. Tezi, İst, 1973, T. E. Tezler Kısmı 1463.

Fazilov, E. İ."Kutb'un Hüseyin ü Şirin Yazmasında Bulunan Kayıtlar", **TDED**, c. XXI, 31 Aralık 1973, s. 89-96.

Flemming, Barbara. Ein Alter Irrtum der Chronologischen Einordnung des Tarcuman Turki wa Acami wa Mugali, **Der İslam** , Band:44, 1968, s. 226-229.

Frati , Karlo. " Versi italiani nel codice 'cumanico' della Marciana et F. Petrarca ", **İl libro e la Stampe**, vol. IV, 1910.

Gabain, A. von. **Alttürkische Grammatik**, Leipzig 1941, 1950, 357 s .

Gabain, A. Von.**Alttürkisch Grammatik**, Leipzig, 1950, XVII+357+15 s.

Gabain, A. Von, Tryjarski E. Distionnaire armeno-kiptchak d'apres trois manuscrits des collection Viennoises, **UAJ**. Wiesbaden 1973, c. 45, s. 302.

Gabain, A. Von; (Çev.M.Akalin). "Codex Cumanicus'un Dili",**Tarihi Türk Şiveleri**, TKAE Yay., Ankara 1988, s.67-109.

Giese, F. "Kumanların Kavmiyetine Dair ",**Edebiyat Fakültesi Dergisi** I. sayı 3.

Golubovskiy. **Peçenegi, torki, polovtsi de naşestviye tatar**, Kiev 1884.

Gronbech, K. **Codex Cumanicus Cod. Marc. lat. DXLIX** in Faksimile herausgegeben mit einer Einleitung, Monumenta Linguarum Asiae Maioris, I Kopenhagen 1936 .

Gronbech , K. **Komanisches Wörterbuch. Türkischer wortindex zu Codex Cumanicus**, Kopenhagen Einar Munksgaard , 315 s., 1942.

Grzegorzewski , Jan. "Le dzetscisme persan du Codex Cumanicus", s. 85-93. **RO bulletin** , Krakau 1914-15 , 1-2 .

Györffy , Gy. " Autor du Codex Cumanicus " **Analecta Orientalis**. s. 110-137, Budapest 1942-1947.

Hacıeminoğlu, Necmettin. **Kutb'un Hüseyin ü Şirin'i ve Dil Hususiyetleri**, İstanbul Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Yay. 1978, XIII+477 s.

Hofmann, H. F. Turkish Literature, A Bio-Bibliographical Survey, Section III, part. I, Authors, **Utrecht**, 1969, s. 128-135.

Houtsma , Martin Theodor. **Ein türkisch - arabischs Glossar**, Leiden 1894, II4+57 s.

Huart, Cl. "Le moyen de parvenir a la connaissance de la langue des Turcs ", **Journal Asiatique** . 8. seri XX (1899).

İlhan, Ayten. **Berke Fakih, İrsadü'l-Müluk Ve's-Selatin** (150-200) metin-indeks, İst . 1974-75, Mez. Tezi , 340 s. , T. E. Tezler kısmı 1692.

İnan, Abdulkadir. XIII-XV. Yüzyıllarda Mısır'da Oğuz-Türkmen ve Kıpçak Lehçeleri ve " Halis Türkçe ", **TDAYB**, 1953, s. 53-71.

İnan, Abdulkadir. Karışık Lehçelerle Yazılan Eserler (XV-XVI. yüzyıllar, *Türk Dili V/-53*, Ank., 1956, s. 272-275.

İzbudak, Veled. *El-idrak Haşiyesi*, İstanbul 1936, TDK yayını, 55 s.

Jakobsen, "La geste du prince Igor. Epopé russe de douzième siècle", *Annuaire du l'Institut de Philologie et d'Histoire Orientals et Slaves*, VIII. 1945-1947, New-York 1948.

Jirecek. "Einige Bemerkungen über die Überreste der Petschenegen und Kmanen", *Böhm.G. W.* 1889, s. 9.

Karamanhoğlu, Ali Fehmi. "Kıpçaklar ve Kıpçak Türkçesi", *TDED.*, C. XII, İstanbul 1963, s. 175-183.

Karamanhoğlu, Ali Fehmi. *Gülistan Tercümesi*, "Kitab Gülistan bi't-Türki", TDK. Yay., Ankara 1989, LXXXIII+404 +372 (186/b) s.

Karamanhoğlu, Ali Fehmi. *Kıpçak Türkçesi Üzerinde Bir Gramer Denemesi*, İst., 1958, T. E. Tezler kısmı 5B.

Karamanhoğlu, Ali Fehmi. *Kıpçak Türkçesi Grameri*, TDK Yay., Ankara 1994.

Karamanhoğlu, Ali Fehmi. "Über die Ausgabe der 'Gülistan - Übersetzung' von Sayf-i Sarayı", *Orientalische Literaturzeitung*, LXVII 7/ 8, 1972, s. 325-333.

Karamanhoğlu, Ali Fehmi. *Gülistan Tercümesi "Kitab Gülistan bi't-Türki"*, Birinci basılış, MEB., İstanbul 1978, XVIII+404 +IV s.

Karamanhoğlu, Ali Fehmi. *Seyf-i Sarayı'nın Gülistan Tercümesinin Dil Hususiyetleri*, *Türkiyat Mecmuası*, XV (1968), s. 75-126.

Karamanhoğlu, Ali Fehmi. "Seyf-i Sarayı'nın Gülistan Tercümesinin Yayını Üzerine", *Türkiyat Mecmuası*, XVII, 1972, s. 251-261.

Karatay, F. Edhem. *Topkapı Sarayı Müzesi Kütüphanesi Türkçe Yazmalar Katalogu*, c. 1, İst, 1961. XIII+644 s.

Klaproth, M. J. "Vocabulaire latin, persan et coman de la bibliotheque de Francesco Petrarca" *Mem. Relat. al' Asie III*, Paris 1828.

Kopruman, Kazım Yaşar. *Mısır Memlûkleri Tarihi*, Kültür Bak. yay., Ankara 1989, XXIII+258 s.

Köprülü, Mehmet Fuat. *Türk Edebiyatı Tarihi I*. İstanbul 1926.

Korkmaz, Zeynep. "Erzurumlu Darir ve Memluk Türkçesinin Oğuzçalaşmasındaki Yeri", *Şükrü Elçin Armağanı*, Hacettepe Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Yay., Ankara 1989, s. 267-274.

Korkmaz, Zeynep. *Sadru'd-din Şeyhoğlu, Marzuban-Name Tercümesi (İnceleme-Metin-Sözlük-Tıpkıbasım)*, Ank., 1973, 460+Tıpkı basım.

Korkmaz, Zeynep. "Eski Anadolu Türkçesinde Asli Ünlü Uzunlukları", *DTCF Dergisi*, C. XXVI / 3-4 (Ankara 1971), s. 49-84.

Korkmaz, Zeynep. **Türkçede Eklerin Kullanılış Şekilleri ve Ek Kalıplaşması Olayları**, Ankara Üniversitesi DTCF Yayını, 2. baskı Ankara 1969, 85 s.

Kowalski, Tadeusz. "A propos du Codex Cumanicus", fol. 63 r. 9-10 NO. VI. 1919.

Kowalski, Tadeusz. **Karaimische Text im Dialekt von Troki**, Krakowie 1929, 311 s.

Kudryaşov, K. **O mestopolojnii poloweckich wey v sewernon Priçernomor'ye Trudi**, Institut Etnografii Akad. Nauk. SSSR. nwa serie, t. I. Moskva 1947.

Kun, T. Halasi. "Die memeluk -kipschakischen sprach studien und die Handschriften in İstanbul" **KCSA III**, I, Budapest 1940, 77-83.

Kun, T. Halasi. "Philologica I", **DTCFD V.** s. 1-37, 1947 : II. VII. s. 415-465, 1949.

Kun, T. Halasi. "Orta -Kıpçakça q-, k-q meselesi", **Türk Dili ve Tarihi Hakkında Araştırmalar I.** Ankara 1950.

Kun, T. Halasi. "La langue des Kiptchaks d'après un manuscrit arabe d'Istanbul, Partie II", **Reproduction phototypique Bibl. Orient. Hungaria IV**, Budapest 1942.

Kurat, Akdes Nimet. **Peçenek Tarihi**, İstanbul 1937, 285 s.

Kuryszanov, A. K. **Issledovanie po leksike starokypçakskogo pisjmen'noga pamjatnika XIII v. Hasan Eren**, AOH. Budapest 1976, c. 30, s. 141-147.

Kuun, Geza. **Codex Cumanicus bibliothecae ad templum divi Marci Ventiarm, Primum ex integro edidit, prolegomnis notis et compluribus glodssariis instruxit codex**, Budapestini 1880.

Kuun, Geza. **A kunok nyelveril es nemzetisgeröl (Über die Sprache und Nationalität der Kumanen)**, Budapest 1885.

Kuzgun, Şaban. **Hazar ve Karay Türkleri**, Se-da Yay., birinci baskı, Ankara 1985.

Laza Vrescu-Zobian, Maria. "Cumania as the Name of Thirteenth Century Moldavia and Eastern Wallachia: Some Aspect of Kipchak-Rumanian relations", **JTS.**, Cambridge 1984, c. 8, s. 265.

Malov, S. E. K. **İstorii i kritike Codex Cumanicus**, İzvestiya Akademia Nauk, SSSR 1930 nr. 5, s. 347-375.

Malov, S. E. K. **Ucmopuu u kpumuke Codex Cumanicus**, Akademia Nauk SSSR 1930 nr. 5, s. 349-375.

Malov, S. E. **Tyurkizmi v yazike "Slova o pulku İğorewe"**, İzvestia Akademia Nauk, SSSR., Moskva 1946 V.

- Malov, S. E. "İbn - Muhanna o tureckom Yazıke", **Zapiski Kollegii Vostokovedov III**. Leningrad 1928.
- Mansuroğlu, Mecdut. **Ebu Hayyan maddesi**, İslam Ans.
- Marmorstein, Arthur. Az ekiratak " kumani " neperöl "Vum volke" Kumani der keilinschriften, **KSz.**, Budapest 1904, c. 5, s. 288.
- Melioranskiy, P. M. **Tureckiye elementi v yazıke Slowa**. İzvestia Akademia Nauk . SSSR. Petersburg 1902.
- Meszaros, Gy . **Magyaroszagi kun nyelvemlekek** , Budepest 1914.
- Mollova, Mefküre. "Sur quelques devinettes de Codex Cumanicus", **SAO.**, Bucarest 1980 , s. 103.
- Mollova, Mefküre. "Traces des querelles religieuses dans le Codex Cumanicus", **AOH.**, Budapest 1985, c. 39, s. 339.
- Mollova, Mefküre. "Drimba, V, Syntaxe Comane ", **WZKM.**, Bombay-Wien 1987, c. 77 , 288.
- Munkacsı, Bernhard. "Osttürkische Dialecstudien und der Komanische Marienpsalten ", **KCsA**. c. XV. s. 218 -330.
- Mustafa. **Kitabü'l-idrak li lisanü'l-etrak**, nşr. İstanbul 1309.
- Nadjipoviç, Emir Nadjib. "Yeşçe raz o ' Gülistan ' Seyfa Sarai ", **Sovyetskaya Türkolojıya**, 1981/2 , s. 75-80.
- Nadjipoviç, Emir Nadjip. **Türkoyaziçınıy Pamyatnik XIV veka "Gülistan "Seyfa Sarai i yego yazık**, Akademiya Nauk SSSR Institut Vostokovedeniya, Akademiya "Nauk "Kaz. SSR Institut Yazıkoznaniya, Izdatel'stvo "Nauka" Kaz. SSR. Alma-Ata, 1975 . Çast'pervaya, 210 s.: Çast'vtraya, 300 s.
- Nemeth, Julius. "Zuden Ratseln des Codex Cumanicus ", **KCsM**. II, 1930.
- Nemeth, Julius. " Die Volknamen quman und qun ", **KCsM**. III, 95-109 Budapest 1940.
- Nemeth, Julius. " Die patsel des Codex Cumanicus ", **ZDMG** , Leipzig 1913, c. 59, s. 577-609 .
- Nemeth, Julius. " Reise um zwei kiptschakische Ortsnamen in Ungarn", **UAJ**. Wiesbaden 1961, c. 33 , s. 122.
- Nemeth, Julius. " Zu den Ratseln des Codex Cumanicus ", **KCsA**, Leiden 1967, c. 2 , s. 366-368
- Nemeth, Julius. " Andreas Tietze : The koman Biddles and Turkic Folklore", **CAJ**, Wiesbaden 1971 , c. 15, s. 314.
- Oktay, Selahattin. **Berke Fakih , İrsadü'l-Müluk Ve's-Selatin** , (300-350), metin-indeks, Mez. Tezi, İstanbul 1974. V+100+145, T. E. Tezler kısmı 1638.
- Orlov, A. S. **Slova o polku igoreve** . Moskva 1946.

Oyman, Yurdağül. **Münyetü'l-Guzat Üzerinde Bir Dil Tetkiki**, Mez. Tezi, İstanbul 1959, 48+280 s., T. E. Tezler kısmı.

Öner, Mustafa. **Bugünkü Kıpçak Türkçesi**, TDK Yay., Ankara 1998.

Özdem, Ragıp Hulusi. Thury Jozsef. "Ondördüncü Asır Sonlarına Kadar Türk Dili Yadigarları", **Milli Tettebbular Mecmuası**, II, 4, İstanbul 1331 (1915) s. 81-133, bk. Thury Jozsef.

Öztopçu, Kurtuluş. **Münyetü'l Guzat 14. Yüzyıla ait Memluk Kıpçakçasıyla Yazılmış Askeri Bir Risale**, Harvard Üniversitesi Basımevi 1989, 162 s.

Öztopçu, Kurtuluş. **Kitab Fi Rıyazatü'l-Hayl'in Gramer Hususiyetleri**, Mez. Tezi, İst. 1970-71, 47 s., T. E. Tezler kısmı :1080.

Öztürk, Celal. **Berke Fakih, İrşadü'l-Müluk ve's-Selatin (100-200 s.)** metin-indeks, Mez. Tezi, İst. 1974, V+202 s., T. E. Tezler kısmı 1507.

Poliak, A. N. "Le caractere colonial de l'Etat Mamelouk dans les rapports avec la Horde d'or", **Revue des Etudes İslamiques** s. 231-248. Paris 1935.

Pritsak, Omeljan. "Das kiptschakische " **PhTF. I**, Wiesbaden 1959, s. 74-81.

Pritsak, Omeljan. "Dagmer Drüll : Der codex cumanicus Entstehung und Bedeutung", **JTS**, Cambridge 1980, c. 4, s. 211.

Pritsak, Omeljan. (Çev.M.Akalm), "Kıpçakça", **Tarihi Türk Şiveleri**, İlaveli 2.baskı, TKAE Yay., Ankara 1988, s. 111-122.

Pritsak, Omeljan. (Çev.M.Akalm), "Ermeni Kıpçakçası", **Tarihi Türk Şiveleri**, İlaveli 2.baskı, TKAE Yay., Ankara 1988, s. 123-132.

Radloff, W. "O yazıke Kumanov po povodu İzdaniya kumanskago slovaria", Prilozhenie XLVIII. mu tomu Zapisk. **İmp. Akademia Nauk**, nr. 4. St. Petersburg 1884.

Radloff, W. "Das türkische sprachmaterial des codex Cumanicus, " **Mem. d l'Accad.des İciene de St. Petersburg VII. serie XXXV**, nr. 6, St. Petersburg 1887.

Radloff, W. "Zur Sprache der Komanen Internationale Zeitschrift für allgemein sprachwissenschaft I " , s. 377-382, 1884 : II. s. 13-42. 1885.

Rahim, A. -Aziz, A. **Tatar Edebiyatı Tarihi**, Kazan 1922, 1. 42-50 .

Rasanen, Martti. **Materialen zur Morfologie der türkischen Sprachen**, **Studia Orientalia XXI**, Helsinki 1957.

Rasanen, Martti. **Materialen zur Lautgeschichte der türkischen Sprachen**, **Studia Orientalia XV**, Helsinki 1949.

Rasonyi, L. **Dünya Tarihinde Türklük**, Ankara 1942.

Rasonyi, L. "Les noms de tribus dans le 'Slovo ' "**Seminarium VIII**. 1936

Rasonyi, L. "Tuna Havzasında Kumanlar", **TTK Belleten III**, 1939, s. 401-422.

Rasovskiy, D. A. "K voprosu o proishojdenii Codex Cumanicus " **Seminarium Kondakovianum VII**, 1935, s. 245-262.

Ritter, H. **Der İslam XVIII. s.** 136.

Rossonyi, Bela. "XI-XII. Asırlarda Uz'lar ve Kuman'ların Tarihine Dair ", **Belleten VIII. sayı 29**, s. 119 -136, 1944, Trk. trc. H. Z. Koşay.

Sa'di. **Gülistan-ı Sa'di**, Tahran 1341 (Muhammed Ali Furugi ve Abdulazim Karib'in hazırladıkları nüshalardan faydalanılarak Hac Muhammed İkbâl Şirketi tarafından yayınlanmıştır.).

Sabluko. "Oçerk vnutrennyago sostoyaniya Kıpçakskago Tsartova ", **JOAJE, Kazanskom Universiteta XIII. s. 93.** 1896.

Saleman, C." Zur Kiritik des Codex Cumanicus ", **Bulletin de L'academie imperiale des sciences de St. Petersburg, VI. serie , IV.** 1910.

Saltık, Nadire. **Berke Fakih'in İrşadü'l-Müluk ve's-Selatin adlı Eseri Üzerinde Bir Gramer Denemesi**, Mez. Tezi, İst. 1965, 111+170 s., T. E. Tezler kısmı : 663.

Samoyloviç, A. N. "K istorii kritike Codex Cumanicus ", **DRAN SSSR.** 1924.

Samoyloviç, A. N. "K Ucmopuu u kpumuke Codex Cumanicus ", **DPAH 13.** 1924, s. 87.

Sauvaget, J. " Noms et surnoms de Memelouks ", **JAS. CCXXXVIII,** 1950.

Sertkaya, O. Fikri. "Saraylı Seyfin Kıpçakça Gülistan Tercümesindeki Bir İbare Üzerine ", **Türk Kültürü Araştırmaları , XIV/1-2, 1977-1978, s. 225-229.**

Seyfi Serayi. **Gülistan Tercümesi** , Prof. Dr. Feridun Nafiz Uzluk'un Önsöz'ü ile birlikte Ankara 1954.

Schütz, E. "On the Transcription of Armeno-Kıpçak ", **AOH, Budapest** 1961, c. 12 , s. 139-161 .

Sudi. **Şerh-i Gülistan**, Matbaa-i Amire, İstanbul 1286 / 1869.

Szeftl, M. **La geste du prince Igor** , New -York 1948.

Şemseddin Sami. **Ebu Hayyan mad.**, Kamusu'l-Alam, c:1, s 712.

Şirin, Recep. **Kitâb fi Riyâzâtü'l -Hayl, Kitâb fi İlmi'n-Nüşşâb**, Atatürk Ü. Yüksek Lisans Tezi, Erzurum 1989.

Taymas, Abdullah Battal , "Kitab al-idrak li Lisan al-etrak (tenkit) " **Devlet Matbaası, TDK Yay., 109 s. 11. Baskı (tıpkı basım) Ankara 1988, 109 s. AYB nr. 4-5, 6-7.**

Taymas, Abdullah Battal. **İbn-i Mühenna Lugati**, İst. 1934.

Taymas, Abdullah. "Seyf Sarayı 'nin 'Gülistan Tercümesini Gözden Geçirış'",

Türk Dili Araştırmaları Yıllığı Belleten 1955, Ankara 1955, 73-98.

Tekin, Talat. **Ana Türkçede Asli Uzun Ünlüler**, Hacettepe Üniversitesi Yay., B. 15, Ankara 1975, 278 s.

Telegdi, S. "Eine türkische Grammatik in arabischer Sprache aus dem XV. Jhd", **KCsA 1937**, s. 282-326.

Teza, E. **Un'altra occiata al C. C.: Renditioni della R. Academis dei Lincei**, VII, 1891. **Gli inni e le preghiere in lingua Cumanica mendieonti**, VII

Theodoridis, von Dimitri, Konig. "Aplamises und die Kumanen in der Weiner Version des Alexander Romans", **WZKM**, Bombay -Wien 1986, c. 76, s. 293.

Thury, Jozsef. "Török nyelvmlekek a XIV. szazad vegeig", Budapest 1903 (Türkçeye tercümesi için bk. Özdem Ragıp Hulusi).

Thury, Josef. "XIV. yüzyıl Sonlarına Kadar Türk Dili Yadigarları", **Milli Tettebular Mec. II. 4. İstanbul 1331, 1915**, s. 181-133, çev. R. Hulusi Özdem.

Togan, Ahmet Zeki Velidi. "Harzem'de Yazılan Eski Türkçe Eserler", **Türkiyat Mecmuası II, İstanbul 1928**, s. 315-345.

Togan, Zeki Velidi. **Umumi Türk Tarihine Giriş I**. İstanbul 1946.

Toparlı, Recep. "Kıpçaklar, Kıpçak Türkçesi", **Türk Dili ve Edebiyatı Ansiklopedisi, Dergâh Yay., İstanbul 1982**, s.305-309.

Toparlı, Recep. **İrşadü'l-Müluk ve's-Selatin**, TDK. Yay., Ankara 1992, IX-627 s.

Toparlı, Recep. **Kitâb-ı Mukaddime-i Ebu'l-Leysi's-Semerkanđi, Atatürk Ü.Yay., Erzurum 1989**.

Toparlı, Recep. **Ed-Durretü'l-Mudia fi'l-Lugati't-Türkiyye**, Atatürk Ü. Yay., Erzurum 1991.

Toparlı, Recep. **Kıpçak Türkçesi Sözlüğü**, Atatürk Ü. Yay., Erzurum 1993.

Toparlı, Recep. **El-Kavaninü'l-Külliyeli-Zabtü'l-Lugati't-Türkiyye, -İnceleme-İndeks-**, Atatürk Ü.Yay., Erzurum 1993.

Toparlı, Recep. **Kitâb fi'l-Fıkh-Şekil Bilgisi Özellikleri-Örnek Metin-**, Atatürk Ü.Yay., Erzurum 1993.

Toparlı, Recep; Vural Hanifi. **Kıpçak Türkçesi**, Sivas (Tarihsiz).

Toygan, Ferda. **Münyatü'l-Guzat** (transkripsiyonlu metin ve indeks 82 a-100b), İst. 1973, Mez. Tezi, 86 s., T. E. Tezler kısmı: 1579.

Tryjarski, Edward. "Ermeni-Kıpçakçası Sözlüklerinde Türk Dilbilgisi Terimleri", **Ömer Asım Aksoy Armağanı**, TDK.Yay., Ankara 1978, s. 237-240.

Tryjarski, Edward. "Das pferd'in den Armenisch-Kiptschakiscchen Texten", **CAJ**, Wiesbaden 1965, c. 10, s. 316.

Tryjarski, Edward. "Armeno- Kipcnak Studies", **OLz**, Berlin 1970, c. 65, s. 533.

Tuncalı, Nedret. **Berke Fakih, İrşadü'l-Müluk ve's-Selatin**

(401-449 v) metin-indeks, Mez. Tezi, İst. 1975. VII+163 s., T. E. Tezler kısmı : 1694.

Uğurlu, Mustafa. **Münyatü'l -Guza**, Kültür Bakanlığı Yay., Ankara 1987, 311 s.

Usmanov, Hatip, /Maksudova Z. **Sayf es Sarai, Gülistan bi't Türki**, İzdatel'stvo Kazanskogo Universiteta, Kazan 1980.

Ünal, Fikret. **Berke Fakih, İrşadü'l-Müluk ve's-Selatin** (1-100 s.), metin -indeks, Mez. Tezi, İst. 1974, T. E. Tezler kısmı:1488.

Wernadski. **Le geste d'Igor au point de vue historipe**, Newyork 1948.

Yazıksız, Necib Asım. "Sekizinci Asırda Irak Türkçesi (İbni Mühenna), **Darülfünun Edebiyat Fak. Mec.** III. s. 2-3.

Yazıksız, Necib Asım. "Kıpçak Türkçesine Dair "Edebiyat Fak. Mec. yıl I. sayı 4, s. 380-388, 1332.

Yenilmez, Osman. **Berke Fakih, İrşadü'l-Müluk ve's-Selatin** (450-475 v.) metin-indeks, Mez. Tezi, İst. 1975-76, VII+133 s., T. E. Tezler kısmı: 1732.

Yılmaz, Naime. **Berke Fakih, İrşadü'l-Müluk ve's-Selatin**

(200-250 v.)metin-indeks, Mez. Tezi, İst. 1975, VI+98+183 s. T. E. Tezler kısmı: 1693.

Zajaczkowski, A. **Słownik arabsko -kipczacki z okresu Panstwa Mamelouckiego, Bulgat al-muştak fi lugat al-Turk wa-l- Qifzak**, II Verba . POZO, Bd. I, 86 u. 138 (Vocabulaire arabe -kiptçak) Warszawa 1954, 86+138 s.

Tanıma ve Tenkidi :

1. **W. Zajaczkowski**, Przegląd Orientalistyczn, Warszawa, S. 4(12), 1954, s. 422,

2. **O. Pritsak**, Der İslam , c. 32 , 1957, s. 362-365,

3. **J. Benzing**, Orientalistische Literaturzeitung , Berlin , c. 50, 1955, s. 538-39,

4. **S. Çağatay**, DTCFD, c. 15/1-3, 1957, s. 329,

5. **O. Peritsak**, UAJb, Wiesbaden , c. 26, 1954, s. 260.

Zajaczkowski, A. "Zwiazki Jezykowe polowieck slowianskie", **Prace Wroclowskiego Tow. Naukowego** . Seria A, Nr. 34, 74 s.

(Relations linguistiques comanoslaves). 1949.

Zajaczkowski, A. " Mamlucko-turecka wersja arabskiego traktatu o lucznictwie ", z XIV w. (**Mss. Turcs de la Bibliotheque Nationale**), Suppl.

179.RO XX. 1936, s. 139-263. Une version Mamelouke du traite arabe sur le tir a l'arc du XIV e siecle).

Zajaczkowski, A. "O potrzebie edycji i planie wydawniczym' Słownika Kipcackigo '(Thesaurus Language Kipcacerum)" Cracow (Krakov)1950, In: Spr Bd. 50:10 s. 591-594.

Zajaczkowski, A. " Note complementari sulla la lessicografia arabo-turca nell'epoca dello Stato Mamelucco", -In : **Annali dell' Instituto Orientale di Napoli**, Nouva serie I Roma 1940. (Scritti in onore de LUIGI BONELLI) , s. 149-162.

Zajaczkowski, A. **Najstarsza Wersja Turecka Husrav u Şirin Qutba** , I , Tekst. la plus ancienne version turque d Husrav u Şirin de Qutb. premiere partie. Texte. POZO. Bd. 6. 304 s. , Il Taf. Warszawa 1958.

Zajaczkowski, A. **Najstarsza wersja turecka Husrav u Şirin Qutba**. Czesc III. Słownik la plus ancienne version turque du Husrav u Şirin de Qutb. Troisieme partie. Vocabulaire POZO . Bd. 6 , Warszawa . XVI , 207 s.

Zajaczkowski, A. **Manul arabe de langue des Turcs et Kiptchaks** (epoqe de l' etat Mamelouk) , (Intraduction, Vocablaire turc-polonais -francais .Texte.)

Zajaczkowski, A. **Najstarsza wersja Turecka Husrav u Şirin Qatba**. Czesc II. faksimile. La plus ancienne version turque du Husrav u Şirin de Qutb. Deuxieme partie. Facsimile . POZO. Bd. 8. Warszawa, IX, 238 s.

Zajaczkowski, A. **Manuel Arabe des Turcs et Kiptchaks** (epoqu de l'etat Mamelouk). (Introduction, Vocabulaire Turc-Polonais-Français, Texte), Rozprawy Komisji Orient. Tow. Nauk. Warsz. Warszawa , 1938, XXI+57+16 s.

Tanitma ve tenkit:

1.A. **Caferoğlu**, Ülkü, c: 12, S. 67 , 1938 , s. 94-96,

2.A.**Gabain** , The Polish Bulletin of Oriental Studies, Warszawa. c.2,1939, s. 51-52,

3.**O. Pritsak** , Der İslam , c. 32, 1957, s. 362-363 ,

4.**J. Benzing** , Orientalische Literaturzeitung, Berlin , c. 42, 1939, s. 698-700.

Zajaczkowski, A. Mamelucka wersja arabskiego traktatu o lucznictwie z XIV w. **Sprawozdania z czynnosce posiezden Polskiej Akademii Umiejetnosci** , Krakow , c. 51, S. 10, 1950, s. 664- 669 .

Zajaczkowski, A. Mamelucko-turecka wersja arabskiego tractat u lucznictwie, XIV. w. (Mss. Turcs de la Bibliotheque Nationale, **Suppl. 179**), RO, 20, 1955, s. 139-261,

Tanitma ve Tenkit :

1. **S. Çağatay**, DTCFD. c. 15/1-3, 1957, s. 330,

Zajaczkowski, A. *Vocabulaire arabe-kiptchak de l'epoque de l'etat Mamelouk, Bulgat al-Muštaq fi lugat at-Turk wa-l-qifçak*, 1-ere partie. Le nom. Prace Orientalistyczne. Zaklad Orientalistyki Polskiej Akademii Nauk, Warszawa, c. 7, 1958, XXIII+14+28 levha (ikinci baskı)

Tanıma ve Tenkit :

1. R. Hartmann, *Orientalistische Literaturzeitung*, Berlin, c. 54, 1959, s. 400-403,

2. T. Banguoğlu, *Bulletin of the school of Oriental and African Studies*, London, c. 22, 1959, s. 581-582,

3. A. v. Gabain, *Der İslam*, c. 38, 1962, s. 203-204,

4. J. Benzing, *Oriens*, c. 16, 1963, s. 375, Notlar :J. Benzing, *Bibliotheca Orientalis*, c. 21, 1964, s. 264.

Zajaczkowski, A. Mamelucko-kiptczacki przeklad arabskiego traktatu *Mukaddima Abu'l-Lait-as -Samarkandi*, RO, 1959, c. 23/1, s. 73-99.

Zajaczkowski, A. *Arabsko-kiptczackij slovar epochi Gosudarstva Mamljukov (bulgat al-muštaq fi lugat at-türk va'l -kifça)* Avloreferat Soobsnija pol'skich orientalistov. *Zarubeznoe Vostokovedenie II. Institut Norodov Azii. An SSR*, Moskva 1961, s. 36-44.

Zajaczkowski, A. *Le traite Mukaddima d'Abou'l-Lait as-Samarkandi, en version mamelouk -kiptchak (Ms. İstanbul, Ayasofya 1451)* Prace Orientalistyczne. Zaklad Orientalistyki Polskiej Akademii Nauk, Warszawa, c. 12, Warszawa 1962, 108 s,

Tanıma ve Tenkit :

1. J. Eckmann, *Der İslam*, Band:40, 1965 s. 266-268.

2. K. H. Menges, *Central Asiatic Journal*, c. 10, 1965, s. 137-138.

Zajaczkowski, A. *Material kolokwialny arabsko-kiptczacki w slowniku "ad-Durra al-Mudia fi'l-Lugat at -Turkiya "*, RO, Warszawa 1968, c. 31/1, s. 71-115.

Zajaczkowski, A. *Chapitres choisis du Vocabulaire araba-kiptchak "ad-Durra al-Mudia fi'l-Lugat at-turkiya "*, RO, c. 32/2, 1969, s. 19-61.

Zajaczkowski, A. *Le Traite de l'art chevaleresque (fursiya) en version mamelouk-kiptchak*, RO, 1970, c. 33/2, s. 21-66.

Zajaczkowski, A. *Un glossaire arabe-kiptchak rtrovue (Note preliminarie)*, UAJB, Wiesbaden 1963, c. 35, s. 369-383.

Zajaczkowski, A. *Nieznany slownik arabsko -kiptczacki z.Pantwa Mameluckiego (Egipt i Syria) Sprawozdanie z prac naukowych. Wydzialu Nauk Spolecznych polskiej Akademii Nauk*, Warszawa 1963, c. 6/3-4, s. 24-33.

Zajaczkowski, A. *Das priefed nach dm arabischen-kiptchakischen Glossar-ad-durrat al-mudia fi'l-lugat-turkiya*, *Central Asiatic Journal*, c. 10, 1965, s. 333-338. (Türkçeye tercüme:Ç. Bedii İbrahimoglu, Yeni Bulunmuş Arapça-

Türkçe Bir Sözlük, Türk Kültürü Araştırmaları, yıl : 1966-69, S. 3-6, s. 181-196.)

Zajaczkowski, A. Novonajdnyj arabsko-kipçakskij slovar iz Gosudarstva Mamljukov, Narody Azii i Afriki, Moskva 1964. S. 4, s. III-116. (İngilizce bir özet ile the newly found Arabic-Kiptchak dictionary from Mamluk fine.)

Zajaczkowsk, A. Chapitres choisies du vocabulaire arabe-kiptchak ad-Durra al-mudia fi'l-Lugat at-Turkiya (1) RO, 1965, c. 29 / 1 s. 39-98, (2) RO, 1965, c. 29/2, s. 67-116.

Zajaczkowski, A . Glossaire Arabe Kiptchak Retrovue, UAJb, c:35, 1965, s. 369-383.